



Council of the  
European Union

Brussels, 11 November 2016

14245/15

---

**Interinstitutional File:**  
2011/0006 (COD)

---

JUR 736  
EF 204  
ECOFIN 869  
SURE 33  
CODEC 1542

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Directive 2014/51/EU of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 amending Directives 2003/71/EC and 2009/138/EC and Regulations (EC) No 1060/2009, (EU) No 1094/2010 and (EU) No 1095/2010 in respect of the powers of the European Supervisory Authority (European Insurance and Occupational Pensions Authority) and the European Supervisory Authority (European Securities and Markets Authority)  
(Official Journal of the European Union L 153 of 22 May 2014)

---

LANGUAGE concerned: **HU**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by the Member States: 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Legal Service (DQL Rectificatifs): [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)**

## HELYESBÍTÉS

a 2003/71/EK és a 2009/138/EK irányelvnek, valamint az 1060/2009/EK, az 1094/2010/EU és az 1095/2010/EU rendeletnek az európai felügyeleti hatóság (Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság) és az európai felügyeleti hatóság (Európai Értékpapír-piaci Hatóság) hatásköre tekintetében történő módosításáról szóló, 2014. április 16-i 2014/51/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 153., 2014.5.22.)

1. A 24. oldalon, a 2. cikk, 23. pontjában, a 2009/138/EK irányelv új 77c. cikke (2) bekezdése második albekezdésének végén

*a következő szövegrész:*

„amely az adott eszközre időtartama, hitelminősítése és eszközosztálya tekintetében releváns.”,

*helyesen:*

„amely az adott eszközre időtartama, hitelminősítése és eszköz kategóriája tekintetében releváns.”.

2. A 27. oldalon, a 2. cikk 24. pontjában, a 2009/138/EK irányelv 86. cikke (1) bekezdése e) pontjának

*szövege:*

„e) azok a biztosítási ágazatok, amelyek szerint a biztosítási és viszontbiztosítási kötelezettségeket a 80. cikkben említett biztosítástechnikai tartalékok számítása során szegmentálni kell;”,

*helyesen:*

„e) azok a biztosítási üzletágak, amelyek szerint a biztosítási és viszontbiztosítási kötelezettségeket a 80. cikkben említett biztosítástechnikai tartalékok számítása során szegmentálni kell;”.

3. A 31. oldalon, a 2. cikk 29. pontjában, a 2009/138/EK irányelv 111. cikkének (3) bekezdése második mondatában:

*a következő szövegrész:*

„Az értékelésnek különösen figyelembe kell vennie bármely eszközosztály és pénzügyi eszköz teljesítményét,...”

*helyesen:*

„Az értékelésnek különösen figyelembe kell vennie bármely eszköz kategória és pénzügyi eszköz teljesítményét,...”

4. A 32. oldalon, a 2. cikk 32. pontja a) alpontjában, a 2009/138/EK irányelv 129. cikke (1) bekezdése d) pontjának i. alpontjában

*a következő szövegrész:*

„i. nem-életbiztosítók esetében 2 500 000 EUR, ideértve a zárt biztosítókat is, kivéve, ha az I. melléklet A. pontja 10–15. osztályainak valamelyikében szereplő valamennyi kockázatot,...”

*helyesen:*

„i. nem-életbiztosítók esetében 2 500 000 EUR, ideértve a zárt biztosítókat is, kivéve, ha az I. melléklet A. pontja 10–15. ágazatainak valamelyikében szereplő valamennyi kockázatot,...”

5. A 33. oldalon, a 2. cikk 36. pontjában, a 2009/138/EK irányelv 138. cikke (4) bekezdésének első albekezdésében

*a következő szövegrész:*

„(4) A jelentős piaci vagy az érintett biztosítási ágazatban szerzett részesedéssel rendelkező...”,

*helyesen:*

„(4) A jelentős piaci részesedéssel vagy az érintett biztosítási üzletágban szerzett jelentős részesedéssel rendelkező...”.

6. A 34. oldalon, a 2. cikk 36. pontjában, a 2009/138/EK irányelv 138. cikke (4) bekezdésének második albekezdésében

*a következő szövegrész:*

„... Az illetékes felügyeleti hatóság kérelmet nyújthat be, ha a jelentős piaci vagy az érintett biztosítási ágazatban szerzett részesedéssel rendelkező biztosítók és viszontbiztosítók előreláthatóan nem tudják majd teljesíteni a (3) bekezdésben meghatározott követelmények egyikét. Kivételesen kedvezőtlen helyzetekben, amikor jelentős piaci vagy az érintett biztosítási ágazatban szerzett részesedéssel rendelkező biztosítók vagy viszontbiztosítók pénzügyi helyzetét súlyosan vagy kedvezőtlenül befolyásolja a következő feltételek valamelyike:”.

*helyesen:*

„... Az illetékes felügyeleti hatóság kérelmet nyújthat be, ha a jelentős piaci részesedéssel vagy az érintett biztosítási üzletágban szerzett jelentős részesedéssel rendelkező biztosítók és viszontbiztosítók előreláthatóan nem tudják majd teljesíteni a (3) bekezdésben meghatározott követelmények egyikét. Kivételesen kedvezőtlen helyzetekben, amikor jelentős piaci részesedéssel vagy az érintett biztosítási üzletágban szerzett jelentős részesedéssel rendelkező biztosítók vagy viszontbiztosítók pénzügyi helyzetét súlyosan vagy kedvezőtlenül befolyásolja a következő feltételek valamelyike:”.

7. A 35. oldalon, a 2. cikk 41. pontjában, a 2009/138/EK irányelv 159. cikke első bekezdése a) és b) pontjának

*szövege:*

- „a) nem-életbiztosítás esetében biztosítási ágazatonként a megfelelő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusban meghatározottak szerint;
- b) életbiztosítás esetében minden egyes üzletág tekintetében a megfelelő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusban meghatározottak szerint.”,

*helyesen:*

- „a) nem-életbiztosítás esetében biztosítási üzletáganként a megfelelő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusban meghatározottak szerint;
- b) életbiztosítás esetében minden egyes biztosítási üzletág tekintetében a megfelelő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusban meghatározottak szerint.”.